

Edizione diplomatico-interpretativa

164r	
[E]N lo temps et en la sazón que lo reis richartz dengleterre guerreiava ab lo rei felip de fransa. silfeiron amdui en camp ab tota lor gen. lo reis de fransa si avia ab se. franceses bergoignos. e campanes. e flamencs. e cels de berrion. El reis richartz avia ab se. eng(l)esenormanz. ebretos. e peitaus. e cels danieu. edetorena. edalmaine. ede sai(n)t onge. edelemozin. et era sobre la riba dun flum que anom Gaura. lo quals passa al pe de niort. Eluna ostz [si era duna riba. elaut(r)a ost] era dalautra. Et en- aissiesteron. xv. iorns. echascuni ornsar-mauan et appareillauan de uenir a la batailla ensems. Mas arcivesque et euesque et abat et home dorde que cercaua(n)t patz eran emiech que defend(i)an que la batailla non era. Et un dia foron armat tuit aquill qe-ran ab lo rei richart et esqueirat de uenir a la batailla. ede passar la gaura. eli frances sarmere(n)t et esqueirere(n)t. eli bon home d(e)re- ligion foron ab lascrotz en bratz. pregant richart el rei felip que la batailla no(n) degues esser. elreis de franza dizia que la batailla no(n) remanria. Sil reis richartz noill fazia fezeutat de tot so que avia de sa mar. Del ducat de normandia. edel ducat de quitania. edel comtat de peitieu. e queil rendes guiortz. lo qual lo reis richartz la uia tot. Et en richartz qua(n)t auzia questa paraula quel reis felips demandava. p(er) la grant baudesas que el avia. Car li ca(m)panes alui p(ro)mes que noill serion alencontra per la grant	En lo temps et en la sazón que lo reis Richartz d'Engleterre guerreiava ab lo rei Felip de Fransa, si?l feiron amdui en camp ab tota lor gen. Lo reis de Fransa si avia ab se Frances e Bergoignos e Campanes e Flamencs e cels de Berrion. E.l reis Richartz avia ab se Engles e Normanz e Bretos e Peitaus e cels d'Anjeu e de Torena e dal Maine e de Saintonge e de Lemozin. Et era sobre la riba d'un flum que a nom Gaura, lo quals passa al pe de Niort. E l?una ostz si era d?una riba e l?altra ost era da l?altra. Et enaissi esterón xv jorns, e chascun jorn s?armavan et appareillavan de venir a la batailla ensems. Mas arcivesque et evesque et abat et home d?orde que cercavant patz, eran e miech que defendian que la batailla non era. Et un dia foron armat tuit aquill q?eran ab lo rei Richart et esqueirat de venir a la batailla e de passar la Gaura. E li Frances s?armerent et esqueirerent. E li bon home de religion foron ab las crotz en bratz, pregant Richart e?l rei Felip que la batailla non degues esser. E.l reis de Franza dizia que la batailla non remanria si?l reis Richartz no?ill fazia fezeutat de tot so que avia de sa mar, del ducat de Normandia e del ducat d'Equitania e del comtat de Peitieu e que.il rendes Guiortz lo qual lo reis Richartz l?avia tot. Et En Richartz, quant auzi aquesta paraula que?l reis Felips demandava, per la grant baudesas qu'el avia, car li Campanes a lui promes que no?ill serion a l'encontra per la grant

Cantitat dels esterlins que auia semenatz entre lor. Si montet endestrer emes lelm en la testa. efai sonar las trombas efai dessar los sieus confanos encontra laiga per passar outra. Et <i> aordena las esqueiras dels baros edela soagen per passar outra ala batailla. El reis felips cant lo u iuenir montet en destrer emes lelme entesta. Etota lasoa gens monteron en destrers epreseron lor armas per uenir ala batailla. Trait li campanes que no meteron elmes en testa. El reis felips quant ui uenir en richart elaso gen ab tant grant uigor. Eui qeill ca(m)panes no uenion ala batailla. el fon auilitz et espauentatz. Ecomensa far apareillar los arcieuesques els euesques et homes de religion toz aquels quelauion pregat de la patz far. Ep(re)-guet lor quil aneson pregar en richart d(e) la patz far edel concordi. Esi lor promes de far ede dir aquellapatz et aquel concordi del deman de gisorte del uassatge queill fazia en richartz. Eli saint home uengron ab las crotz enbratz enco(n)tra lo reirichart ploran. Quel agues piatat de tanta bona ge(n) com auia nel ca(m)p que tuit eron amorir. Eques uolgues la patz quill farian laissa(r) guisort. el rei partir de sobre la <riba> soa terra. Eli baron quant auziron la gra(n)t honor quel reis felips li presentaua. foro(n) tui-chal rei richart. conseilleron lo quel preses lo concordi elapatz. Et el per los precels bos homes de religion eper lo conseilldels seus baros si fetz la patz el concordi. Si quel reis felips li laisset guiort quitamen. El uassalatges remasen penden si com el estaua. epartit se del camp. El reis richartz remas. eforon iurat ambedui la patz adetz anz. edeisfeiron lor ostz. ederon comiat als soudadiers. Euengron escars et auars ambedui li rei ecobe. Eno uolgron far ost ni despendre. Si no(n) enfalcos et en austors (et) en cans et enlebriers et en co(m)prar terras epossessions. et enfar tort alor baros. Don tuit li baron del rei de fransa foron trist e dolen eli baron del rei richart car auian la patz faicha. p(er)que chascu(n)s dels do sreis era uengutz escars euilans. en Bertrans de born si fo plus iratz que negus dels autresbaros. p(er)so car el no se dellectaua mais enguerra desi ed<e>autrui. emais en la

cantitat dels esterlins que avia semenatz entre lor, si montet en destrer e mes l?elm en la testa e fai sonar las trombas e fai dessar los sieus confanos encontra l?aiga per passar outra et aordena las esqueiras dels baros e de la soa gen per passar outra a la batailla. E.l reis Felips, cant lo vi venir, montet en destrer e mes l?elme en testa. E tota la soa gens monteron en destrers e preseron lor armas per venir a la batailla, trait li Campanes que no meteron elmes en testa. E.l reis Felips, quant vi venir En Richart e la soa gen ab tant grant vigor e vi qe?ill Campanes no venion a la batailla, el fon avilitz et espauentatz. E comensa far apareillar los arcivesques e?ls euesques et homes de religion, toz aquel que l?avion pregat de la patz far. E preguet lor qu'il aneson pregar En Richart de la patz far e del concordi. E si lor promes de far e de dir aquella patz et aquel concordi del deman de Gisort e del vassatge que ill fazia En Richartz. E li saint home vengron ab las crotz en bratz encontra lo rei Richart, ploran qu'el agues piatat de tanta bona gen com avia nel camp, que tuit eron a morir, e que.s volgues la patz, qu'ill farian laisser Guisort, e.l rei partir de sobre la soa terra. E li baron, quant auziron la grant honor que?l reis Felips li presentava, foron tuich al rei Richart, conseilleron lo qu'el preses lo concordi e la patz. Et el, per los precels bos homes de religion e per lo conseilldels seus baros, si fetz la patz e.l concordi, si que?l reis Felips li laisset Guiort quitamen e?l vassalatges remas en penden si com el estava, e partit se del camp, e.l reis Richartz remas. E foron jurat ambedui la patz a detz anz, e deisfeiron lor ostz e deron comjat als soudadiers. E vengron escars et avars ambedui li rei e cobe, e no volgron far ost ni despendre, si non en falcos et en austors et en cans et en lebriers et en comprar terras e possessions et en far tort a lor baros. Don tuit li baron del rei de Fransa foron trist e dolen, e li baron del rei Richart, car avian la patz faicha, per que chascuns dels dos reis era vengutz escars e vilans. En Bertrans de Born si fo plus iratz que negus dels autres baros per so car el no se dellectava mais en guerra de si e d'autrui e mais en la

guerra dels dos reis. p(er)so que quant il auia(n) li doi rei guerra ensems. elauia denrichartz. tot so quel uolia dauar edonor. Et era te(n)suz damdos los reis per lor dire de la lenga. Don-el per uoluntat quel ac queil rei torneson a la guerra eper la uolontat quel uials autres baronssifetzaquestsiruentes. lo quals comensa. puis li baron son irat ni lor pesa.	guerra dels dos reis, per so que, quant il avian li doi rei guerra ensems, el avia d'En Richartz tot so quel volia d'aver e d'onor et era tensuz d'amos los reis per lor dire de la lenga. Don el, per voluntat qu'el ac que il rei torneson a la guerra e per la voluntat qu'el vi als autres barons, si fetz aquest sirventes lo quals comensa: ?Puis li baron son irat ni lor pesa?.
--	--

- letto 323 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1899>